

The Goods and Services Tax Act

Ustawa o podatku od towarów i usług

Tłumaczenie

Kasper Drażewski

Konsultacja językowa

James Atkins

Nadzór opracowania

Paweł Tomczykowski

Kup książkę

The Goods and Services Tax Act

Ustawa o podatku od towarów i usług

Tłumaczenie / Translation

Kasper Drązewski

Konsultacja językowa / Language Editor

James Atkins

Nadzór opracowania / Supervising Editor

Paweł Tomczykowski

The Goods and Services Tax Act

Ustawa o podatku od towarów i usług



WYDAWNICTWO C.H. BECK
WARSZAWA 2010

Ustawa o podatku od towarów i usług

The Goods and Services Tax Act

Stan prawny: czerwiec 2010 / Latest updating: June 2010

Ochrona praw autorskich: tłumaczenia tekstów ustawowych, jak również ich opracowania w ujednoliconej wersji, są chronione krajowym i międzynarodowym prawem autorskim. Ochrona ta dotyczy również pochodzących od Wydawnictwa tytułów artykułów oraz opracowania redakcyjnego.

Protection of copyright: translations of acts of law as well as the presentation of such acts in the form of consolidated texts are subject to domestic and international copyright protection. Also covered by the copyright protection are the files of articles inserted by the Publisher and editorial work.

Redaktor prowadzący: Aleksandra Kalinowska

Korekta: Michał Dębiński

Projekt okładki: Maryna Wiśniewska

Projekt layoutu: Jacek Bociąg, Editio

© Wydawnictwo C.H. Beck 2010

Wydawnictwo C.H. Beck Sp. z o.o.
ul. Bonifraterska 17, 00-203 Warszawa

Skład i łamanie: Editio, Pruszków

Druk i oprawa: Elpil, Siedlce

ISBN: 978-83-255-1627-7

Spis treści / Contents

Wstęp	VI
Foreword	VII
Ustawa o podatku od towarów i usług z dnia 11 marca 2004 r.	2
The Goods and Services Tax Act of 11 March 2004	3

Wstęp

Mając na uwadze zarówno charakter europejskiego systemu podatku od wartości dodanej jak i sposób jego uregulowania w przepisach Wspólnoty Europejskiej, w szczególności zaś wymóg wieloaspektowej harmonizacji prawa państw członkowskich w tym zakresie, konieczność zapewnienia dokładnego przekładu ustawodawstwa krajowego w tym przedmiocie jest trudna do przecenienia.

Przyjmując zatem za cel stworzenie takiego opracowania polskiej ustawy o podatku od towarów i usług, które zachowa największą możliwą dokładność na poziomie semantycznym, niniejsze tłumaczenie dąży do zachowania możliwie największej zgodności z terminami i nazewnictwem stosowanym szeroko w europejskiej legislacji dotyczącej podatku VAT oraz klasyfikacjach Eurostat.

Przyjęcie zasady pełnej wierności semantycznej wiązało się w niektórych przypadkach z koniecznością użycia specyficznych sformułowań na określenie podmiotów, instytucji oraz organizacji charakterystycznych dla polskiego systemu prawnego oraz rynku – takich jak spółdzielcze kasy oszczędnościowo-kredytowe, rozróżnienie pomiędzy organami skarbowymi a organami kontroli skarbowej, czy wywodzący się z prawa cywilnego trójpodział na osoby fizyczne, prawne oraz jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej. W takich przypadkach przyjęta została zawsze terminologia najszerszej akceptowana i stosowana w praktyce, o ile tylko pozostawała wierna oryginałowi.

Kasper Drążewski
James Atkins

Warszawa, czerwiec 2010

Preface

Having regard to the nature of the European Union Value Added Tax system and the manner in which it is established in the laws of the European Community, including, but not limited to, the far-reaching requirement for harmonisation of Member States' legislation in this regard in a significant variety of aspects, the importance of providing accurate translation of national legislation pertaining to these issues cannot be overstated.

Therefore, while seeking to provide a rendition of the Polish Goods and Services Tax Act that would be most accurate on a semantic level, this translation also remains as close as possible to the terms and nomenclature widely used in European VAT legislation and Eurostat classifications.

This requirement of semantic accuracy meant that in some cases the use of Polish-specific terms to describe certain entities, institutions or authorities, such as "credit and savings unions", the differentiation between "tax authorities" and "fiscal inspection authorities", the division of entities into natural persons, legal persons and "organisational units without legal personality" derived from Polish civil law could not be avoided. In these cases, the terminology used that is that most widely accepted and applied in such cases, in so far as it remains accurate.

Kasper Drążewski
James Atkins

Warsaw, June 2010

Ustawa o podatku od towarów i usług

z dnia 11 marca 2004 r.
(Dz.U. Nr 54, poz. 535)

The Goods and Services Tax Act

of 11 March 2004
(Journal of Laws No. 54, item 535)

Ustawa o podatku od towarów i usług

z dnia 11 marca 2004 r. (Dz.U. Nr 54, poz. 535)

(zm.: Dz.U. 2005 Nr 14, poz. 113, Nr 90, poz. 756, Nr 143, poz. 1199, Nr 179, poz. 1484; Dz.U. 2006 Nr 143, poz. 1028, Nr 143, poz. 1029; Dz.U. 2007 Nr 168, poz. 1187, Nr 192, poz. 1382; Dz.U. 2008 Nr 74, poz. 444, Nr 130, poz. 826, Nr 141, poz. 888, Nr 209, poz. 1320; Dz.U. 2009 Nr 3, poz. 11, Nr 116, poz. 979, Nr 195, poz. 1504, Nr 215, poz. 1666; Dz.U. 2010 Nr 57, poz. 357, Nr 75, poz. 473)

Spis treści

Dział I. Przepisy ogólne	1–4
Dział II. Zakres opodatkowania	5–14
Rozdział 1. Przepisy ogólne	5–6
Rozdział 2. Dostawa towarów i świadczenie usług	7–8
Rozdział 3. Wewnątrzwspólnotowe nabycie towarów i wewnątrzwspólnotowa dostawa towarów	9–13
Rozdział 4. Opodatkowanie przy likwidacji działalności spółki i zaprzestaniu działalności przez osobę fizyczną	14
Dział III. Podatnicy i płatnicy	15–18
Dział IV. Obowiązek podatkowy	19–21
Rozdział 1. Zasady ogólne	19
Rozdział 2. Obowiązek podatkowy w wewnątrzwspólnotowej dostawie towarów i w wewnątrzwspólnotowym nabyciu towarów	20–20b
Rozdział 3. Obowiązek podatkowy u małych podatników	21
Dział V. Miejsce świadczenia	22–28o
Rozdział 1. Miejsce świadczenia przy dostawie towarów	22–24
Rozdział 2. Miejsce świadczenia przy wewnątrzwspólnotowym nabyciu towarów	25–26
Rozdział 3. Miejsce świadczenia przy świadczeniu usług ...	27–28o
Dział VI. Podstawa opodatkowania	29–32
Dział VII. Zasady wymiaru i poboru podatku z tytułu importu towarów	33–40

The Goods and Services Tax Act

of 11 March 2004 (Journal of Laws¹ No. 54, item 535)

(as amended: J.L. 2005 No. 14, item 113, No. 90, item 756, No. 143, item 1199, No. 179, item 1484; J.L. 2006 No. 143, item 1028, No. 143, item 1029; J.L. 2007 No. 168, item 1187, No. 192, item 1382; J.L. 2008 No. 74, item 444, No. 130, item 826, No. 141, item 888, No. 209, item 1320; J.L. 2009 No. 3, item 11, No. 116, item 979, No. 195, item 1504, No. 215, item 1666; J.L. 2010 No. 57, item 357, No. 75, item 473)

Contents

Section I. General provisions	1–4
Section II. Scope of taxation	5–14
Chapter 1. General provisions	5–6
Chapter 2. Supply of goods and provision of services	7–8
Chapter 3. Intra-Community acquisition of goods and intra-Community supply of goods	9–13
Chapter 4. Taxation at dissolution of a partnership and discontinuance of a natural person's business activity	14
Section III. Taxpayers and remitters	15–18
Section IV. Tax liability	19–21
Chapter 1. General provisions	19
Chapter 2. Tax liability in intra-Community supply of goods and intra-Community acquisition of goods	20–20b
Chapter 3. Tax liability of small taxpayers	21
Section V. Place of performance	22–28o
Chapter 1. Place of performance with regard to goods	22–24
Chapter 2. Place of performance of intra-Community acquisition of goods	25–26
Chapter 3. Place of provision of services	27–28o
Section VI. Tax base	29–32
Section VII. Rules for the assessment and collection of the tax on importation of goods	33–40

¹ Hereinafter referred to as J.L.

Dział VIII. Wysokość opodatkowania	41–85
Rozdział 1. Stawki	41–42
Rozdział 2. Zwolnienia	43–44
Rozdział 3. Zwolnienia z tytułu importu towarów	45–82
Rozdział 4. Szczególne przypadki zastosowania stawki 0%	83
Rozdział 5. Szczególne przypadki określania wysokości podatku należnego	84–85
Dział IX. Odliczenie i zwrot podatku. Odliczanie częściowe	86–95
Rozdział 1. Odliczenie i zwrot podatku	86–89
Rozdział 1a. Rozliczenie podatku w odniesieniu do nieściągalnych wierzytelności	89a–89b
Rozdział 2. Odliczanie częściowe podatku oraz korekta podatku naliczonego	90–95
Dział X. Rejestracja. Deklaracje i informacje podsumowujące. Zapłata podatku	96–106
Rozdział 1. Rejestracja	96–98
Rozdział 2. Deklaracje	99
Rozdział 3. Informacje podsumowujące	100–102
Rozdział 4. Zapłata podatku	103–105
Dział XI. Dokumentacja	106–112
Rozdział 1. Faktury	106–108
Rozdział 2. Ewidencje	109–110
Rozdział 3. Kasy rejestrujące	111
Rozdział 4. Terminy przechowywania dokumentów	112
Dział XII. Procedury szczególne	113–138
Rozdział 1. Szczególne procedury dotyczące drobnych przedsiębiorców	113–114
Rozdział 2. Szczególne procedury dotyczące rolników ryczałtowych	115–118
Rozdział 3. Szczególne procedury przy świadczeniu usług turystyki	119
Rozdział 4. Szczególne procedury w zakresie dostawy towarów używanych, dzieł sztuki, przedmiotów kolekcjonerskich i antyków	120
Rozdział 5. Szczególne procedury dotyczące złota inwestycyjnego	121–125
Rozdział 6. System zwrotu podatku podróżnym	126–130

Section VIII. Taxation rates	41–85
Chapter 1. Rates	41–42
Chapter 2. Exemptions	43–44
Chapter 3. Exemptions due to importation of goods	45–82
Chapter 4. Extraordinary cases of applying the zero rate ...	83
Chapter 5. Special cases for determining the amount of output tax	84–85
Section IX. Deductions and tax refunds. Partial deduction	86–95
Chapter 1. Deductions and tax refunds	86–89
Chapter 1a. Tax settlements concerning uncollectable receivables	89a–89b
Chapter 2. Partial deduction of tax and correcting input tax	90–95
Section X. Registration. Tax returns and recapitulative statements. Payment of tax	96–106
Chapter 1. Registration	96–98
Chapter 2. Tax returns	99
Chapter 3. Recapitulative statements	100–102
Chapter 4. Payment of tax	103–105
Section XI. Documentation	106–112
Chapter 1. Invoices	106–108
Chapter 2. Records	109–110
Chapter 3. Cash registers	111
Chapter 4. Timeframe for storing documents	112
Section XII. Special procedures	113–138
Chapter 1. Special procedures concerning small entrepreneurs	113–114
Chapter 2. Special procedures concerning flat-rate farmers	115–118
Chapter 3. Special procedures concerning tourism- related services	119
Chapter 4. Special procedures for the supply of second- hand goods, works of art, collector's items and antiques	120
Chapter 5. Special procedures concerning investment gold	121–125
Chapter 6. Travellers' tax refund system	126–130

Rozdział 7. Procedury szczególne dotyczące podmiotów zagranicznych świadczących na terytorium Wspólnoty usługi elektroniczne osobom niepodlegającym opodatkowaniu	131–134
Rozdział 8. Wewnątrzwspólnotowe transakcje trójstronne – procedura uproszczona	135–138
Dział XIII. Zmiany w przepisach obowiązujących, przepisy przejściowe i końcowe	139–176
Rozdział 1. Zmiany w przepisach obowiązujących	139–145
Rozdział 2. Przepisy przejściowe i końcowe	146–176
Załącznik 1. Wykaz towarów zaliczanych do nowych środków transportu	
Załącznik 2. Wykaz towarów i usług, od których dostawy przysługuje zryczałtowany zwrot podatku od towarów i usług	
Załącznik 3. Wykaz towarów i usług, opodatkowanych stawką podatku w wysokości 7%	
Załącznik 4. Wykaz usług zwolnionych od podatku	
Załącznik 5. Wykaz krajów (terytoriów), w przypadku których podatek z tytułu importu usług nie obniża kwoty podatku należnego lub nie uprawnia do zwrotu różnicy podatku należnego	
Załącznik 6. Wykaz towarów i usług, opodatkowanych stawką podatku w wysokości 3%	
Załącznik 7. Wykaz towarów, do których ma zastosowanie zwolnienie od podatku na podstawie art. 74 ust. 1 pkt 17 ustawy	
Załącznik 8. Wykaz towarów, których dostawa jest opodatkowana stawką 0% na podstawie art. 83 ust. 1 pkt 26 ustawy	
Załącznik 9. Wykaz przeznaczeń pojazdów specjalnych, o których mowa w art. 86 ust. 4 pkt 5	

Chapter 7. Special scheme for foreign entities supplying electronically supplied services within the territory of the Community to non-taxable persons	131–134
Chapter 8. Simplified procedure for intra-Community triangular transactions	135–138
Section XIII. Amendments to current legislation, transition regulations and final provisions	139–176
Chapter 1. Amendments to current legislation	139–145
Chapter 2. Transition provisions and final provisions	146–176
Schedule No. 1. Goods deemed as new means of transport	
Schedule No. 2. List of goods and services, the supply of which allows for a lump-sum tax repayment	
Schedule No. 3. Specification of goods and services, to which the 7 per cent tax rate applies	
Schedule No. 4. Specification of tax exempt services	
Schedule No. 5. Specification of countries (territories) in case of which the tax due to importation of services shall not lower the amount of output tax or allow a refund of difference in output tax	
Schedule No. 6. Specification of goods and services subject to 3 per cent tax rate	
Schedule No. 7. Specification of goods to which an exemption applies under article 74, paragraph 1, subparagraph 17 of the act	
Schedule No. 8. Specification of goods whose supply is subject to zero rate under article 83, paragraph 1, subparagraph 26 of the act	
Schedule No. 9. Specification of designations of special purpose vehicles referred to in article 86, paragraph 4, subparagraph 5	

Dział I. Przepisy ogólne**Artykuł 1****Zakres przedmiotowy**

1. Ustawa reguluje opodatkowanie podatkiem od towarów i usług.
2. Podatek od towarów i usług stanowi dochód budżetu państwa.

Artykuł 2**Objaśnienie pojęć**

Ilekcioć w dalszych przepisach jest mowa o:

- 1) terytorium kraju – rozumie się przez to terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
- 2) państwie członkowskim – rozumie się przez to państwo członkowskie Wspólnoty Europejskiej;
- 3) terytorium Wspólnoty – rozumie się przez to terytoria państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej, z tym że na potrzeby stosowania tej ustawy:
 - a) Księstwo Monako traktuje się jako terytorium Republiki Francuskiej, wyspę Man traktuje się jako terytorium Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej, suwerenne strefy Akrotiri i Dhekelia traktuje się jako terytorium Republiki Cypru,
 - b) następujące terytoria poszczególnych państw członkowskich traktuje się jako wyłączone z terytorium Wspólnoty Europejskiej:
 - wyspę Helgoland, terytorium Buesingen – z Republiki Federalnej Niemiec,
 - Ceutę, Melillę, Wyspy Kanaryjskie – z Królestwa Hiszpanii,
 - Livigno, Campione d'Italia, włoską część jeziora Lugano – z Republiki Włoskiej,
 - departamenty zamorskie Republiki Francuskiej – z Republiki Francuskiej,
 - Górę Athos – z Republiki Greckiej,
 - Wyspy Alandzkie – z Republiki Finlandii,
 - Wyspy Normandzkie – ze Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej,
 - c) Gibraltar traktuje się jako wyłączony z terytorium Wspólnoty Europejskiej;
- 4) terytorium państwa członkowskiego – rozumie się przez to terytorium państwa wchodzące w skład terytorium Wspólnoty;
- 5) terytorium państwa trzeciego – rozumie się przez to terytorium państwa niewchodzące w skład terytorium Wspólnoty;

Section I. General provisions

Scope of the Act

1. This Act regulates matters of taxation under the regime of goods and services tax.
2. The Goods and Services Tax shall constitute income of the State Treasury.

Defined terms

1. Whenever further mentioned herein:
 - 1) territory of the Country – is the territory of the Republic of Poland;
 - 2) Member State – is a member state of the European Community;
 - 3) territory of the Community – is the territories of European Community Member States, however, for the purposes of the execution of this Act:
 - a) Principality of Monaco shall be treated as part of the territory of the Republic of France, Isle of Man shall be treated as part of the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, sovereign zones of Akrotiri and Dhekelia shall be treated as part of the territory of the Republic of Cyprus,
 - b) the following territories of individual Member States shall be treated as excluded from the territory of the European Community:
 - the Island of Helgoland, Buesingen territory – from the Federal Republic of Germany;
 - Ceuta, Melilla, the Canary Islands – from the Kingdom of Spain;
 - Livigno, Campione d'Italia, the Italian part of Lake Lugano – from the Republic of Italy;
 - the overseas departments of the Republic of France – from the Republic of France;
 - Mount Athos – from the Republic of Greece,
 - the Aland Islands – from the Republic of Finland;
 - the Channel Islands – from the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
 - c) Gibraltar shall be treated as excluded from the territory of the European Community;
 - 4) territory of a Member State – is the territory of a state being part of the territory of the European Community;
 - 5) territory of a third country – is the territory of a state not being part of the European Community;

Article 1

Article 2

- 6) towarach – rozumie się przez to rzeczy ruchome, jak również wszelkie postacie energii, budynki i budowle lub ich części, będące przedmiotem czynności podlegających opodatkowaniu podatkiem od towarów i usług, które są wymienione w klasyfikacjach wydanych na podstawie przepisów o statystyce publicznej, a także grunty;
- 7) imporcie towarów – rozumie się przez to przywóz towarów z terytorium państwa trzeciego na terytorium kraju;
- 8) eksporcie towarów – rozumie się przez to potwierdzony przez urząd celny określony w przepisach celnych wywóz towarów z terytorium kraju poza terytorium Wspólnoty w wykonaniu czynności określonych w art. 7, jeżeli wywóz jest dokonany przez:
 - a) dostawcę lub na jego rzecz, lub
 - b) nabywcę mającego siedzibę poza terytorium kraju, lub na jego rzecz, z wyłączeniem towarów wywożonych przez samego nabywcę dla celów wyposażenia lub zaopatrzenia łodzi rekreacyjnych oraz prywatnych statków powietrznych lub innych prywatnych środków transportu, w tym środków transportu, o których mowa w art. 16 rozporządzenia Rady (WE) nr 1777/2005 z dnia 17 października 2005 r. ustanawiającego środki wykonawcze do dyrektywy 77/388/EWG w sprawie wspólnego systemu podatku od wartości dodanej (Dz.Urz. UE L 288 z 29.10.2005, str. 1), zwanego dalej „rozporządzeniem nr 1777/2005”;
- 9) imporcie usług – rozumie się przez to świadczenie usług, z tytułu wykonania których podatnikiem jest usługobiorca, o którym mowa w art. 17 ust. 1 pkt 4;
- 10) nowych środkach transportu – rozumie się przez to przeznaczone do transportu osób lub towarów: